

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.43>

Гамов Антон Николаевич

**СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ XX-XXI ВЕКОВ**

В данной статье рассматриваются структурные типы военных терминов в рамках необычного для них контекста - англоязычной художественной прозы XX-XXI веков. С опорой на существующие классификации структурных типов военных терминов английского языка в работе определены особенности структурных типов этих терминов в художественных текстах данного периода. Согласно количественному подсчету высокой частотности употребления по сравнению с другими структурными типами характеризуются военные термины-словосочетания, простые, производные слова.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/10/43.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/10/43.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 10. С. 197-201. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/10/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/10/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

10. Уайтхед А. Н. Символизм, его смысл и воздействие. Томск: Водолей, 1999. 64 с.
11. Шехтман Н. А. Системность лексики и семантика слова. Куйбышев: КПИ им. В. В. Куйбышева, 1988. 84 с.
12. Berlin B., Kay P. Basic Color Terms. Berkeley – Los Angeles: The University of California Press, 1969. 178 p.
13. King St. Carrie [Электронный ресурс]. URL: <http://artefact.lib.ru/library/books/king/Carrie.zip> (дата обращения: 02.07.2019).
14. King St. Green Mile [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Green\\_Mile.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Green_Mile.zip) (дата обращения: 02.07.2019).
15. King St. The Gunslinger [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Gunslinger.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Gunslinger.zip) (дата обращения: 02.07.2019).
16. King St. The Mist [Электронный ресурс]. URL: [http://artefact.lib.ru/library/books/king/The\\_Mist.zip](http://artefact.lib.ru/library/books/king/The_Mist.zip) (дата обращения: 02.07.2019).

#### SYMBOLIC REALIZATION OF COLOUR TERMS IN S. KING'S WORKS (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Vlasova Ekaterina Anatol'evna, Ph. D. in Philology  
Orenburg State Pedagogical University  
vkvlasovy@yandex.ru

Colour, one of the basic concepts of culture, develops symbolic representations. The article aims to reveal the symbolic meanings of colour terms in works of the modern American writer S. King and to identify the means by which the symbolism of a certain colour term is realized. The analysis has allowed the author to introduce an approach to reveal symbolism using words-qualifiers (allonyms and semantic indicators). The findings indicate that this approach can be used to identify the concretization of word meanings within the context.

*Key words and phrases:* symbolism; colour; colour term; allonyms; semantic indicators; S. King.

УДК 811.111

Дата поступления рукописи: 16.06.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.43>

*В данной статье рассматриваются структурные типы военных терминов в рамках необычного для них контекста – англоязычной художественной прозы XX-XXI веков. С опорой на существующие классификации структурных типов военных терминов английского языка в работе определены особенности структурных типов этих терминов в художественных текстах данного периода. Согласно количественному подсчету высокой частотности употребления по сравнению с другими структурными типами характеризуются военные термины-словосочетания, простые, производные слова.*

*Ключевые слова и фразы:* военный термин; структурный тип слова; частотность слова; простое слово; сложное слово; производное слово; словосочетание; сокращение.

**Гамов Антон Николаевич**

Московский городской педагогический университет  
gamov.anton@mail.ru

#### СТРУКТУРНЫЕ ТИПЫ ВОЕННЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ XX-XXI ВЕКОВ

В военном терминоведении существует единое мнение языковедов о соотношении дефиниций военных терминов с определенными понятиями военного дела [8, с. 25-26; 12, с. 58; 13; 15, с. 150; 19, с. 8-9]. Однако встречается и другой подход к определению военного термина, согласно которому следует различать термины тактические, организационные, военно-технические, термины, относящиеся к различным родам войск и видам вооруженных сил [17, с. 152].

**Актуальность** избранной темы исследования заключается в том, что военные термины не рассматривались ранее на материале художественной англоязычной прозы XX-XXI веков, что особенно важно в связи с учетом специфики употребления специальной лексики в необычном для нее художественном контексте [4; 9]. **Научная новизна** данной работы обусловлена тем обстоятельством, что в исследовании впервые были проанализированы структурные особенности военных терминов и определена частотность их употребления в английских художественных текстах. **Цель** работы состоит в установлении структурных типов военных терминов в англоязычной художественной прозе XX-XXI веков. Достижение поставленной цели осуществляется путем решения следующих **задач**:

- выявить структурные типы военных терминов английского языка в прозе XX-XXI веков;
- определить частотность их употребления в анализируемых художественных текстах.

Материалом для исследования послужили данные толковых, двуязычных словарей и словарей военных терминов английского языка. В качестве источников исследовательского материала использовались электронные художественные тексты на английском языке.

Целесообразно проанализировать структурный состав используемых в художественных текстах военных терминов с опорой на имеющиеся классификации их структурных типов в английском языке [10; 14; 18]. Под структурным типом слова, в нашем случае военного термина, понимается совокупность взаимосвязанных элементов слова, обеспечивающих его целостность и тождественность самому себе, то есть сохранение основных свойств при различных внешних и внутренних изменениях [1, с. 63]. Можно отметить присутствие таких структурных типов военных терминов, как:

– термин в виде простого слова, например:

“...I've read widely in the history of submarine warfare, the reports from British ship captains in the Atlantic Theater. Nothing comes close to your report” [25, p. 168-169]. / «...Что касается военной истории подводных лодок, то я прочитал много отчетов британских капитанов кораблей, участвовавших в театре военных действий в Атлантике. – Но все это несравнимо с тем, о чем Вы пишете в Вашем докладе» (здесь и далее перевод автора статьи. – А. Г.).

Военный термин *theater* (театр военных действий) представляет собой простое существительное;

– термин в виде производного слова, например:

As the day drew to a close, reconnaissance planes buzzed the woods past us for photos and a **destroyer** dropped anchor offshore to stand by for additional gunfire support [27, p. 392]. / Когда день подходил к концу, разведывательные самолеты гудели в лесу, кружили над нами и фотографировали нас, в этот же самый момент эскадренный миноносец находился вблизи берега, готовый при необходимости обеспечить огневую поддержку.

Военный термин *destroyer* в значении «эскадренный миноносец» является производным существительным, имеющим в своем составе суффикс *-er*;

– термин в виде сложного слова, например:

He ran his thumbnail along the side of the paper box with the big colored figure of a **warship** on the cover and pushed the box toward Pablo [24, p. 29]. / Он провел ногтем большого пальца по краю картонной коробки с большой цветной фигурой военного корабля на крышке, после чего пододвинул коробку к Пабло.

Военный термин *warship* (военный корабль) относится к сложному существительному, образованному из двух слов, составляющих одно понятие.

Словосложение представляет собой способ словообразования, при котором происходит объединение двух или более полнозначных слов, а также их основ в сложное слово. Эти основы или целые слова могут писаться слитно, раздельно или через дефис. Таким образом, существует несколько вариантов оформления составных (сложных) слов – военных терминов в английской военной прозе:

1. Закрытая форма подразумевает морфологическое объединение основ (корней) или целых слов, например:

General Barr, you will move the Thirty-second Infantry across the Han River at oh-six hundred tomorrow. Smith, you get your **amtracs** on the road right now [26, p. 47]. / Генерал Барр, завтра ровно в шесть ноль-ноль Вы должны будете начать переброску 32-ой пехотной дивизии через реку Хан. Смит, Вы можете прямо сейчас получить в пользование плавающие гусеничные бронетранспортеры.

Военный термин *amtrac* (плавающий гусеничный бронетранспортер) происходит от полного словосочетания *amphibious tractor*, у которого первый компонент выступает в качестве основы прилагательного, а второй компонент – в виде основы существительного (основа прилагательного + основа существительного).

В анализируемых текстах военные термины могут быть сложными словами, состоящими из целых слов. Рассмотрим пример ниже.

There is or was a large cache of nuclear **warheads** in your northern waters [21, p. 71]. / В Ваших северных водах находится или находился большой арсенал ядерных боевых головок.

Военный термин *warhead* (боевая головка) – это сложное слово, состоящее из двух целых слов, у которого оба компонента являются существительными (основа существительного + основа существительного).

2. Открытая и дефисная формы указывают на то, что составное сложное слово пишется раздельно или через дефис. Данный способ написания означает, что части словосочетания еще не стали полноценным сложным словом. Например:

...he had suddenly remembered that he knew nothing whatever about his **machine guns**, or even about the fellow who had to look after him [23, p. 527]. / ...вдруг у него в голове промелькнула мысль о том, что он не знал ничего о своих пулеметах и совершенно ничего не знал о парне, который должен был за ним присматривать.

Военный термин *machine gun* (пулемет) оформлен в исследуемых текстах сложным словом, где оба компонента представлены существительными (основа существительного + основа существительного). В этом случае два слова употребляются вместе и пишутся раздельно.

Но показателем неустойчивости этого термина выступает тот факт, что он может употребляться в военной англоязычной прозе в виде двух слов, разделенных дефисом, например:

The **machine-guns** began again. The noise was a relief after that ghastly dead silence [20, p. 247]. / Снова раздалась пулеметная очередь. Этот грохот казался облегчением после продолжительной гробовой тишины.

Военный термин *machine-gun* (пулемет) представляет собой сложное слово, где оба компонента оформлены существительными (основа существительного + основа существительного). В этом случае два слова употребляются вместе в этом значении и пишутся через дефис;

– термин в виде словосочетания, например:

Faced with little change to the situation, Douglas MacArthur devises a new and audacious strategy **to break the siege** [26, p. 15]. / Как только ситуация начала меняться, Дуэглас Макартур принялся разрабатывать новую и рискованную стратегию снятия осады.

Военный термин *to break the siege* (снимать осаду) представляет собой терминологическое словосочетание;  
– термин в виде сокращения, например:

“*Sir... they've hit the northern task forces with a chemical strike! We've been directed to go to **MOPP** level four, time now!*” [22, p. 224]. / «Сэр... они нанесли химический удар по северным оперативным группам! Нам было приказано использовать средства индивидуальной защиты четвертого уровня!».

Военный термин *MOPP* в значении «средства индивидуальной защиты военнослужащих» представляет собой терминологическое сокращение.

Комментарий по поводу оформления в подобных текстах терминов в виде сокращений хотелось бы начать с констатации того факта, что при построении военной лексики (терминологии) в английском языке немало важную роль играют всевозможные варианты сокращенных слов (*clippings, curtailed words*). При построении военных терминов используется такой тип слоговой аббревиатуры, как афферезис, представляющий собой такое явление, при котором происходит усечение начала слова [3; 6, с. 14]. Например: *(air)plane* (самолет).

*The **plane** was smashed to pieces by British heavies prevent the Germans from obtaining the model* [20, p. 327]. / Тяжелая артиллерия Великобритании полностью уничтожила самолет для того, чтобы он не попал в руки немцам.

Военный термин *plane* (самолет) является афферезисом, так как у него удалено начало слова *(air)plane*.

В англоязычной художественной литературе помимо лексических сокращений также используются военные термины – инициальные аббревиатуры, а именно: буквенные, инициально-словные (инициал(ы)+слово) [6, с. 14]. Например:

*The **MLRS**, or Multiple-Launch Rocket System, was indeed a high-priority target if the enemy could locate them. Their capability to fire deep into the enemy rear was well remembered by the Iraqis* [22, p. 84]. / РСЗО, или реактивная система залпового огня, действительно была приоритетной целью, если противник мог ее обнаружить. Способность РСЗО достигать целей в тылу врага хорошо запомнилась иракцам.

Как показывает пример, военный термин *MLRS* (Multiple-Launch Rocket System) (реактивная система залпового огня) выступает в виде буквенной аббревиатуры.

Так, военный термин *ASW missile* (anti-submarine warfare) (противолодочная ракета) относится к сложносокращенным словам, составленным путем сочетания начальной части первого слова со вторым целым словом. Например:

*When I asked about torpedoes or **ASW** missiles with nuclear warheads, they laughed* [21, p. 34]. / Когда я спросил о торпедах или противолодочных ракетах, начиненных ядерными боеголовками, они рассмеялись.

В этом примере военный термин *ASW missile* (противолодочная ракета), употребляемый в военной прозе, считается сложносокращенным словом (инициал(ы)+слово). Хотелось бы отметить тот факт, что в таком виде в словарях военных терминов это словосочетание не отмечено, зафиксировано присутствие лишь отдельных его частей [2; 11; 16].

Акронимы образуются из алфавитных названий начальных букв назывного словосочетания, читаемых и произносимых слитно в отличие от инициальной аббревиатуры, которую произносят и читают побуквенно [5, с. 1032; 7, с. 82]. В качестве примера можно привести следующий акроним: *RAF* (Royal Air Force) (Королевские военно-воздушные силы).

*They reached the hospital, a temporary and unsightly structure. A flag of the **RAF** flapped furiously overhead* [28, p. 54]. / Они добрались до госпиталя, который представлял собой временное и неприглядное сооружение. Флаг ВВС Великобритании патриотически развевался на ветру.

В нашем случае акронимом является лексема *RAF*.

В работе была установлена частотность использования структурных типов военных терминов в англоязычной художественной прозе XX-XXI веков. Результаты можно представить в виде Диаграммы 1.

#### Частотность употребления структурных типов военных терминов в английских художественных текстах

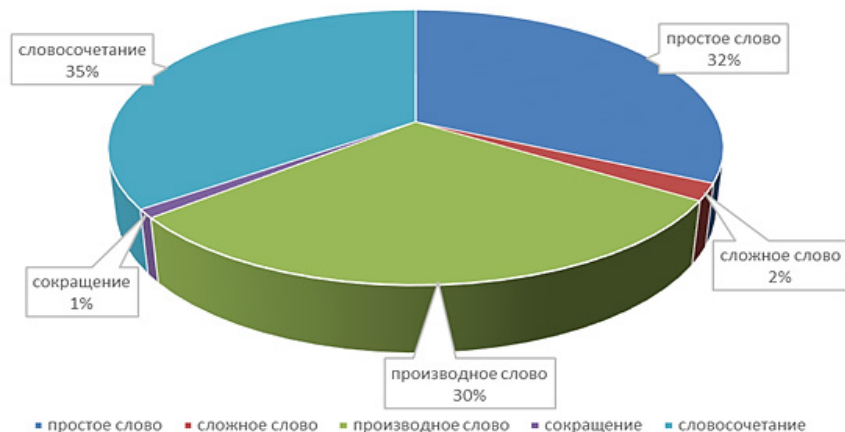


Диаграмма 1

Диаграмма 1 показывает, что в военной прозе чаще всего встречается употребление военных терминов в виде словосочетания (35%). Реже военный термин может быть представлен простым (32%), производным словом (30%). Совсем редко встречаем военный термин в виде сложного слова (2%), сокращения (1%).

Следовательно, в английских художественных текстах XX-XXI веков военные термины находят свое применение в виде следующих структурных типов:

- простое слово;
- производное слово;
- сложное слово;
- словосочетание;
- сокращение.

Чаще всего в подобных текстах встречаются военные термины-словосочетания. Сами военные термины используются при описании военных событий Первой мировой и Второй мировой войн XX века, военных событий на Корейском полуострове, в Ираке и в горячих точках нашего времени, когда данные слова применяются авторами в художественных текстах в качестве важных элементов передачи событий тех лет.

#### *Список источников*

1. **Абрегов А. Н.** Словарь русской лингвистической терминологии. Майкоп: Качество, 2004. 347 с.
2. **Англо-русский военный словарь** / сост. Г. А. Судзиловский, К. Н. Богданова, Ю. Ф. Буряков, В. П. Воронин, О. Н. Сергеев, А. А. Туров. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Военное изд-во Министерства обороны СССР, 1968. 1064 с.
3. **Антимонова О. Н.** К вопросу о наиболее распространенных способах словообразования в английском языке [Электронный ресурс]. URL: [http://www.rusnauka.com/9\\_SNP\\_2015/Philologia/6\\_189128.doc.htm](http://www.rusnauka.com/9_SNP_2015/Philologia/6_189128.doc.htm) (дата обращения: 29.03.2017).
4. **Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н.** Лексикология английского языка. М.: Дрофа, 2004. 288 с.
5. **Борисов В. В.** О некоторых особенностях английской военной лексики // Англо-русский военный словарь / сост. Г. А. Судзиловский, К. Н. Богданова, Ю. Ф. Буряков, В. П. Воронин, О. Н. Сергеев, А. А. Туров. Изд-е 2-е, перераб. и доп. М.: Военное изд-во Министерства обороны СССР, 1968. С. 1031-1036.
6. **Варфоломеева И. В.** Аббревиатуры современного английского языка: когнитивно-дискурсивный аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 25 с.
7. **Гамов А. Н.** Основные категории английской военной лексики: военный термин, военный сленг, военный жаргон // Молодой ученый. Вызовы и перспективы: сб. ст. по материалам XXII Междунар. науч.-практ. конф. М.: Интернаука, 2016. № 20 (22). С. 79-83.
8. **Гарбовский Н. К., Мишуров Э. Н.** Военный перевод в современном мире (теоретико-методологические, лингвистические, военно-исторические и социально-политические аспекты) // Вестник Московского государственного университета. Серия 22. Теория перевода. 2010. № 2. С. 16-41.
9. **Гринёв-Гриневич С. В., Сорокина Э. А.** Полисемия в общепотребительной и в специальной лексике // Вестник Московского государственного областного университета. Серия «Лингвистика». 2015. № 4. С. 51-64.
10. **Данилевич А. А.** Военная терминология современного английского языка [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.ru/bitstream/123456789/96048/1/85-88.pdf> (дата обращения: 29.03.2017).
11. **Киселев Б. В.** Англо-русский словарь военной и сопутствующей лексики. М.: АСТ; Восток – Запад, 2005. 288 с.
12. **Коровушкин В. П.** Нестандартная лексика в английском и русском военных подъязыках (понятийный аппарат социолексикологического описания) // Вестник Оренбургского государственного университета. 2003. № 4. С. 53-59.
13. **Кочарян Ю. Г.** Языковая природа военного термина [Электронный ресурс]. URL: <http://cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-priroda-voennogo-termina> (дата обращения: 29.03.2017).
14. **Маслов Д. А.** Военная терминология современного японского языка: в функционально-сопоставительном аспекте: дисс. ... к. филол. н. М., 2002. 154 с.
15. **Рябов А. Г.** Метафора в терминологии (на примере военной терминологии) // Вестник Костромского государственного университета им. Н. А. Некрасова. 2009. Т. 15. № 3. С. 149-154.
16. **Сводный глоссарий Совета Россия – НАТО по сотрудничеству = NATO – Russia Council Consolidated Glossary of Cooperation. Англо-русский словарь** / авт.-сост. Д. Э. Баджен, А. А. Барченков, Н. Дж. Браун, Ю. А. Григорьева-Мес, Е. Г. Князева, Д. М. Михайлов, Д. О. Рогозин, С. А. Степанов, И. Р. Степкин, Ю. А. Телушкин. М. – Брюссель, 2011. Т. 1. 365 с.
17. **Стрелковский Г. М.** Теория и практика военного перевода: немецкий язык. М.: Воениздат, 1979. 272 с.
18. **Сунь Ш.** Сопоставительный анализ военной терминологии в русском и в английском языках // Балтийский гуманитарный журнал. 2018. Т. 7. № 1 (22). С. 160-163.
19. **Шевчук В. Н.** Военно-терминологическая система в статике и динамике: автореф. дисс. ... д. филол. н. М., 1985. 43 с.
20. **Aldington R.** Death of a Hero [Электронный ресурс]. URL: <https://www.twirpx.com/file/2190127/> (дата обращения: 06.05.2018).
21. **Bond L.** Fatal Thunder [Электронный ресурс]. URL: <https://www.rulit.me/author/bondlarri/fatal-thunder-download-free-432125.html> (дата обращения: 06.05.2018).
22. **Farmer M.** Tin Soldiers [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/author/farmer-michael/tin-soldiers-download-free-485524.html> (дата обращения: 06.05.2018).
23. **Ford M. F.** Parade's End [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/author/ford-ford-madox/parade-s-end-get-251567.html> (дата обращения: 06.05.2018).
24. **Hemingway E.** For Whom the Bell Tolls [Электронный ресурс]. URL: [http://www.kkoworld.com/kitablar/ernest\\_heminquey\\_ecel\\_zengi-eng.pdf](http://www.kkoworld.com/kitablar/ernest_heminquey_ecel_zengi-eng.pdf) (дата обращения: 06.05.2018).
25. **Homewood H.** Silent Sea [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/author/homvud-garri/silent-sea-download-free-468393.html> (дата обращения: 06.05.2018).

26. **Shaara J.** The Frozen Hours [Электронный ресурс]. URL: <http://www.rulit.me/author/shaara-jeff/the-frozen-hours-a-novel-of-the-korean-war-download-free-479676.html> (дата обращения: 06.05.2018).
27. **Uris L.** Battle Cry [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=1095493> (дата обращения: 06.05.2018).
28. **Waugh E.** Unconditional Surrender [Электронный ресурс]. URL: <http://bookre.org/reader?file=1688559> (дата обращения: 06.05.2018).

## STRUCTURAL TYPES OF MILITARY TERMS IN THE ENGLISH FICTION OF THE XX-XXI CENTURIES

**Gamov Anton Nikolaevich**

*Moscow City University*

*gamov.anton@mail.ru*

The article considers the structural types of military terms by the material of the English fiction of the XX-XXI centuries. Relying on the existing structural classifications of the English military terms, the author identifies the structural types of these terms in the fiction texts of this period. A quantitative analysis shows the prevalence of military word-combinations, simple and derivative words.

*Key words and phrases:* military term; structural type of word; word frequency; simple word; compound word; derivative word; word-combination; abbreviation.

УДК 811.112.2

Дата поступления рукописи: 22.08.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.10.44>

*В статье рассматривается номинативно-функциональный потенциал фразеологических единиц (ФЕ) с компонентом цветообозначения blau (синий/голубой) в немецком языке, который входит в ядро цветовой картины мира немецкого языка. Культурная обусловленность цветообозначений накладывает отпечаток на значимость того или иного цвета для культуры носителей языка. Одним из выводов, к которым приходит автор, является тот факт, что цветообозначение blau (синий/голубой) обладает широким спектром значения – это цвет неопределенности, неясности, недоверия, лжи и разочарования.*

*Ключевые слова и фразы:* устойчивые словесные комплексы (УСК); фразеологизмы; фразеологические единицы (ФЕ); фразеологические единства; фразеологические сочетания; компонент цветообозначения.

**Дойникова Марина Игоревна**, к. филол. н.

*Московский государственный лингвистический университет*

*doynikovami@mail.ru*

## ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ BLAU (СИНИЙ) В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Интерес к изучению фразеологических единиц (ФЕ) обусловлен, прежде всего, тем, что они являются одним из ярчайших средств образного отражения мира, базируясь на историческом опыте народа, вобрав в себя религиозные представления и этические нормы носителей языка различных исторических периодов. Именно поэтому фразеологизмы являются важной лингвокультурологической составляющей любого языка.

**Научная новизна** исследования заключается в том, что в работе достаточно подробно рассматриваются немецкие фразеологизмы с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой) с точки зрения их номинативной и стилистической функций, а также варианты перевода фразеологизмов на русский язык. Согласно исследованию лингвоцветовой идиоматической картины мира немецких фразеологизмов, проведенному С. Л. Яковлевой и Д. С. Калашниковой [8, с. 1320], *blau* (синий/голубой) по степени представленности в составе ФЕ цветообозначения занимает третье место (19%) после *schwarz* (черный) (21%) и *grün* (зеленый) (20%), входя в ядро цветовой картины мира немецкого языка.

**Актуальность** данного исследования определяется возросшим интересом к изучению путей концептуализации действительности, формирования ментального лексикона при обработке информации, получаемой через восприятие цветового спектра, в частности, к концептуализации действительности во фразеологических единицах с компонентом цветообозначения. Как подчеркивает Е. В. Люкина [4, с. 7], фразеологическая система языка, вербализуя определенные концептуальные сферы, формирует фразеологическую картину мира как неотъемлемую часть языковой картины мира. Таким образом, изучение фразеологизмов с компонентом цветообозначения позволит лучше понять языковую картину мира носителей немецкого языка, глубже проникнуть в немецкоязычную культуру. Культурная обусловленность цветообозначений накладывает отпечаток на значимость того или иного цвета для культуры носителей языка.

**Объектом** исследования послужили следующие виды устойчивых словесных комплексов (УСК) с компонентом цветообозначения *blau* (синий/голубой): фразеологические единства, фразеологические сочетания, отобранные методом сплошной выборки из словаря “Duden – Redewendungen. Wörterbuch der deutschen Idiomatik” [9]. В нашем исследовании мы опираемся на классификацию УСК И. И. Чернышевой [7, с. 35-61],